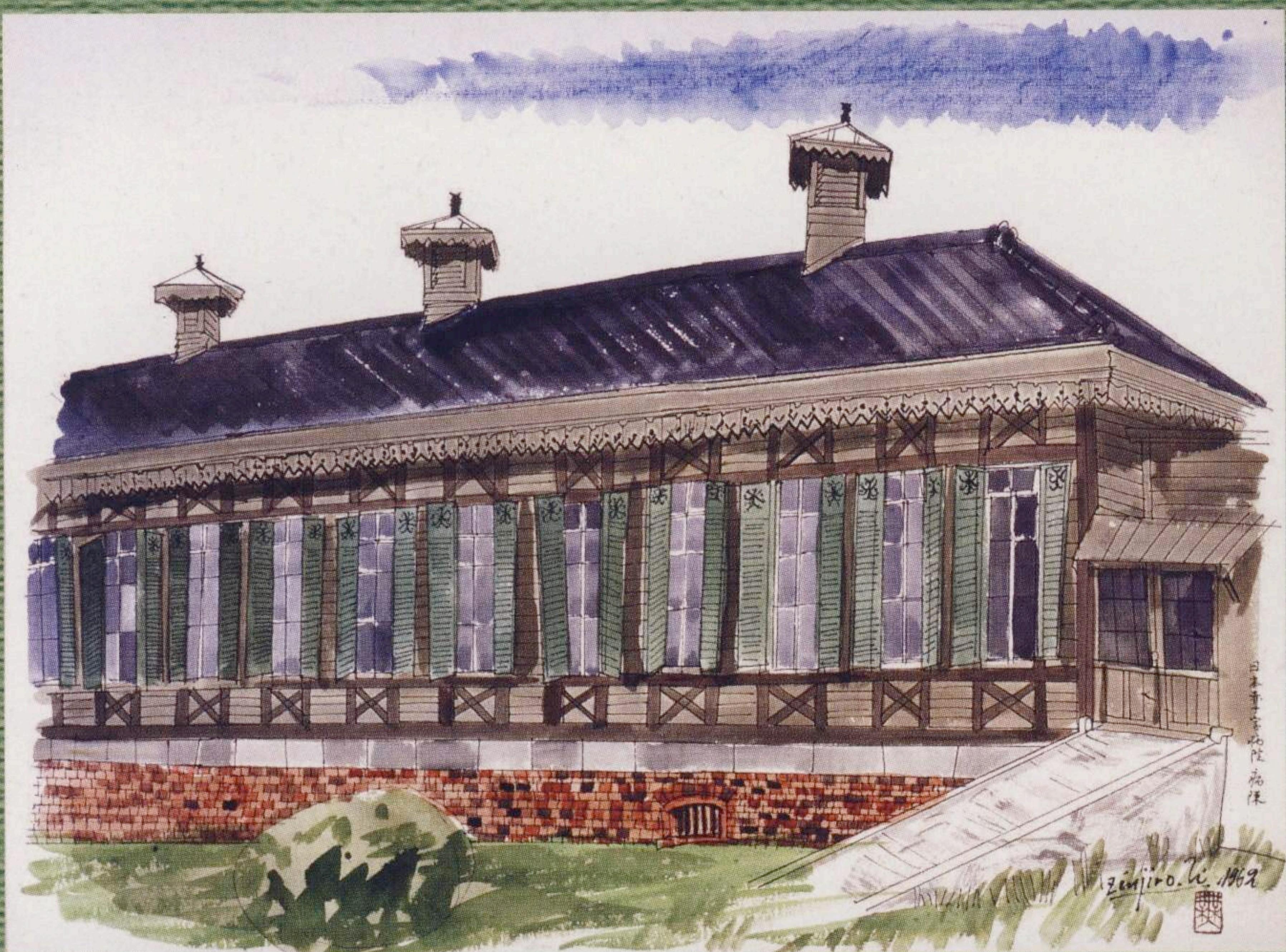


MEIJIMURA

明治村だより

Vol.63 2011 Spring



ドイツで製作された明治宮殿の絨毯 ヴォンデ、ベアーテ 2
「特定公益増進法人認定」に伴う 建造物移築保存修理紹介 6
明治村文化講座「明治塾」のご案内 9
春の催しもの 10

ドイツで製作された明治宮殿の絨毯

ヴォンデ、ベアーテ

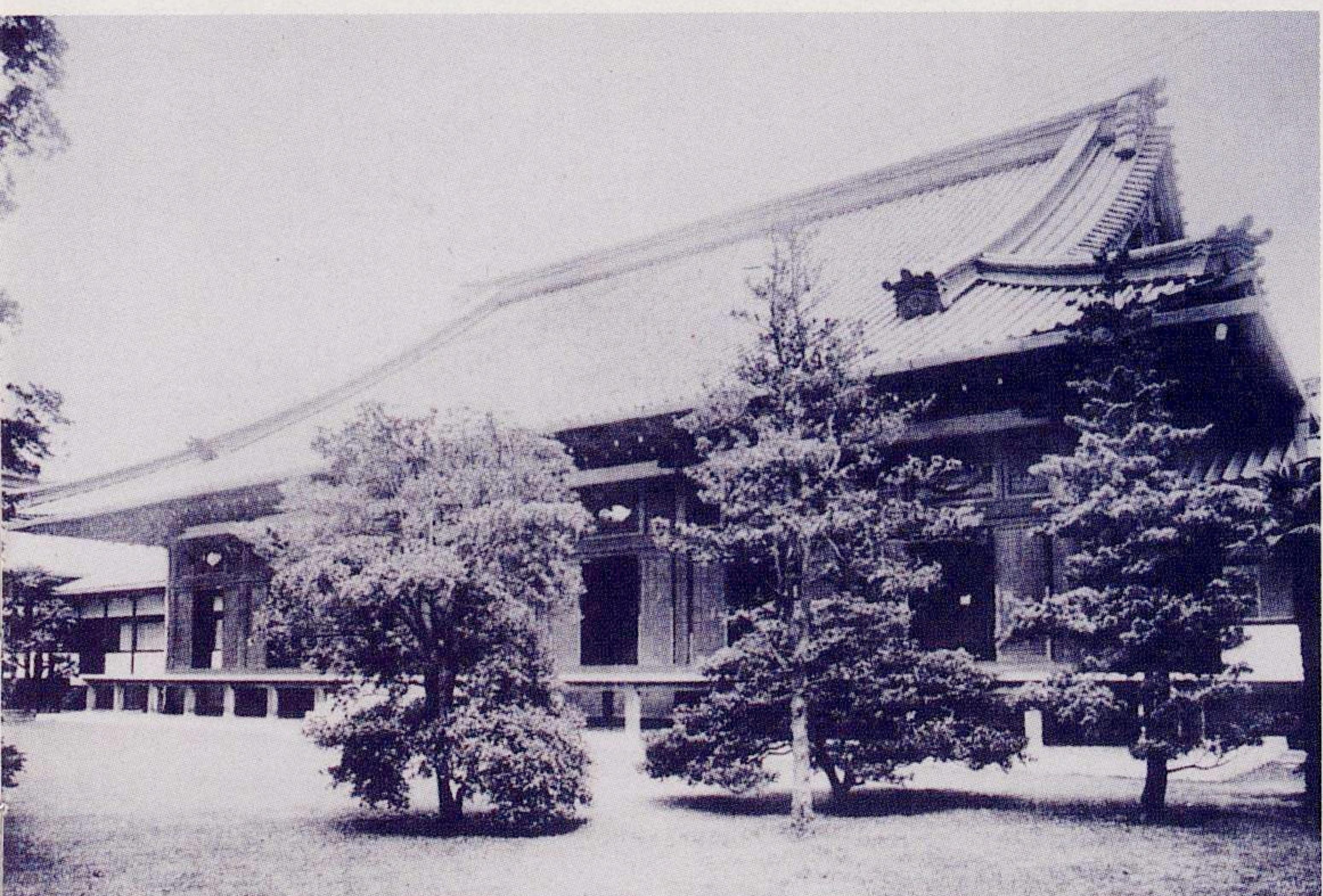


写真1 明治宮殿正殿外観

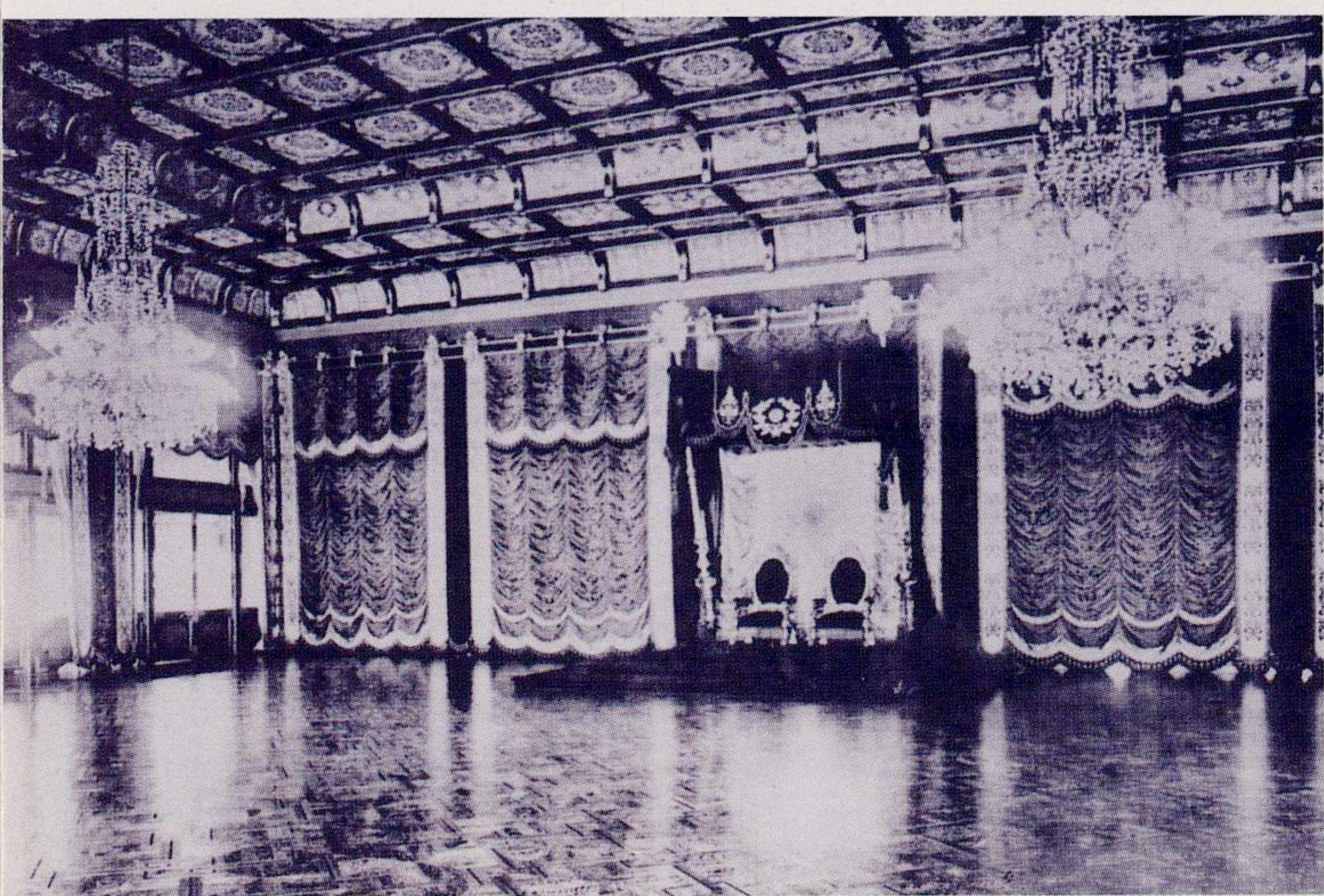


写真2 明治宮殿正殿

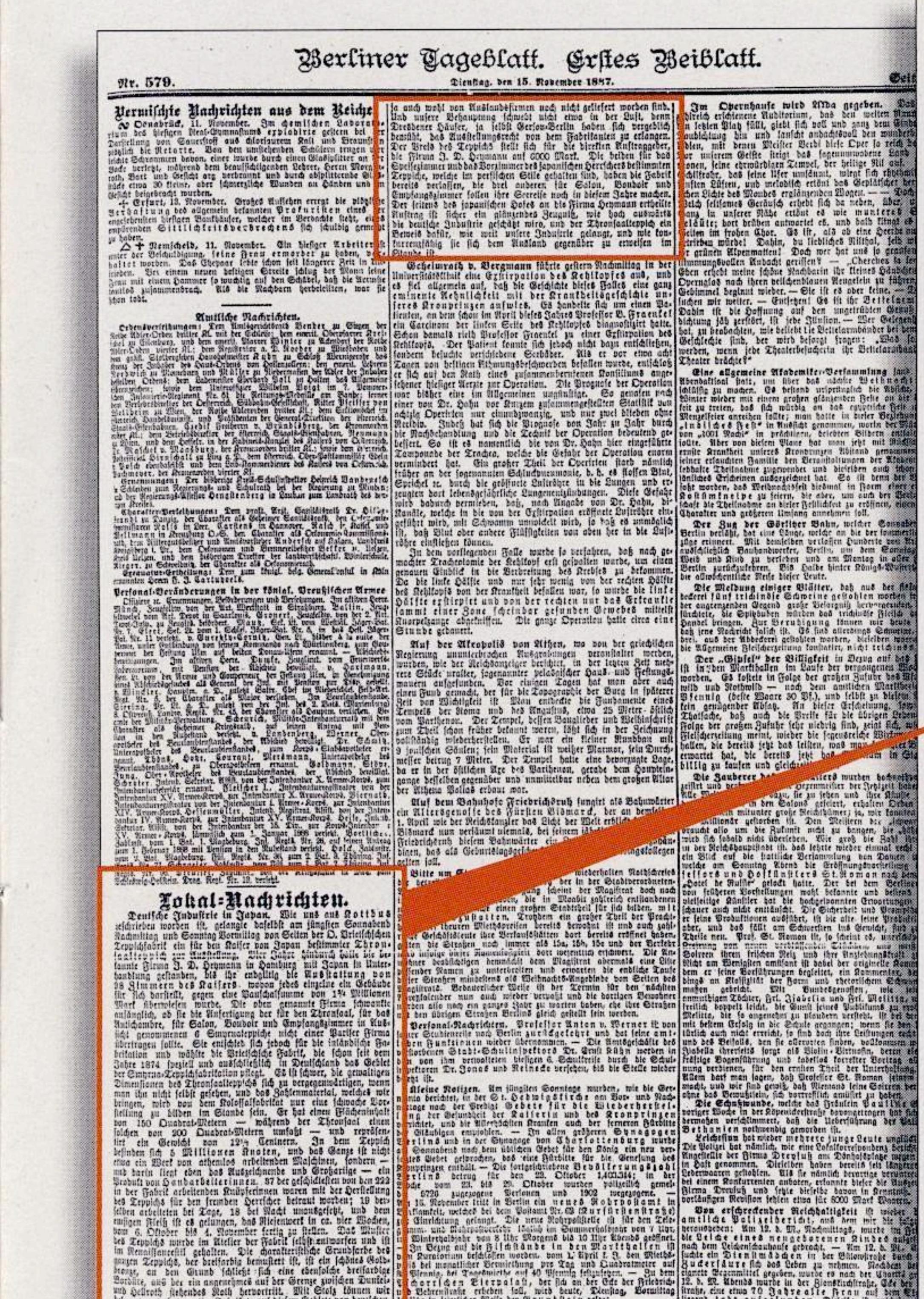


写真3

1887年11月15日付ベルリナーラー・ターゲーブラット紙

ベルリン国立図書館で、私は数ヶ月間にわたって、日本の軍医で後に作家となる森鷗外のベルリン滞在中の情報を収集するため、一八八七・一八八八年の新聞を読んでいました。森鷗外に関するることはみつけられませんでしたが、そのかわりに、そこで一八八七年十一月十五日付けのベルリナーラー・ターゲーブラット新聞（写真3）の記事を偶然目にしました。それはラウジツ地方^{※1}生まれの私としては興味をかきたてられるものでした。

ベルリン国立図書館で、私は数ヶ月間にわたって、

日本の軍医で後に作家となる森鷗外のベルリン滞在中の情報を収集するため、一八八七・一八八八年の新聞を読んでいました。森鷗外に関することは

みつけられませんでしたが、そのかわりに、そこで一八八七年十一月十五日付けのベルリナーラー・ターゲーブラット新聞（写真3）の記事を偶然目にしました。これはラウジツ地方^{※1}生まれの私としては興味をかきたてられるものでした。

『ドイツ産業が日本へ。

コットンバスからのたよりには日本の皇居の謁見の間のための絨毯が〇Prietsch^{オーフリーチ}製絨所^{※2}（写真4）で先週の土曜の午後と日曜の午前中展示…』

ハイマン社（J.D.Heymann）（写

真5）は四年間にわたり、日本との交渉に入っていたとのこと。

彼らは最終的に、日本の皇居の

Lokal-Nachrichten.
Deutsche Industrie in Japan. Wie uns aus Gottlieb us
beschrieben worden ist, gelangte daselbst am jüngsten Sonnabend
Nachmittag und Sonntag Vormittag von Seiten der D. Prietsch'schen
Teppichfabrik ein für den Kaiser von Japan bestimmter Thronsaal-
teppich zur Ausstellung. Dies Jahr hiedemal hätte die ver-
launte Firma J. D. Heymann in Hamburg mit Japan in Unter-
handlung gestanden, bis ihr endgültig die Ausstattung von
98 Zimmern des Kaisers wovon jedes einzelne ein Gebäude
für sich darstellt, gegen eine Pauschalsumme von 1% Millionen
Mark überwiesen wurde. Die oben genannte Firma schwante
ausfähig, ob sie die Anfertigung der für den Thronsaal, für das
Königliche, für Salons, Boudoirs und Empfangszimmer in Aus-
sicht genommenen 6 Smyrnateppiche nicht einer Pariser Firma
übertragen sollte. Sie entschied sich jedoch für die inländische Fa-
brikation und wählte die Prietsch'sche Fabrik, die schon seit dem
Jahre 1874 speziell und ausschließlich in Deutschland das Gebiet
der Smyrna-Teppichfabrikation pflegt. Es ist schwer, die gewaltigen
Dimensionen des Thronsaalteppichs sich zu vergegenwärtigen, wenn
man ihn nicht gesehen hat; das Zahlenmaterial, welches vorz-
bringen wird, von dem Kolossofabsatz nur eine schwache Vor-
stellung zu bilden im Stande sein. Er hat einen Flächinhalt
von 150 Quadrat-Metern — während der Thronsaal einen
solchen von 200 Quadrat-Metern umfasst — und repräsentiert
ein Gewicht von 12½ Centiern. In dem Teppich
befinden sich 5 Millionen Knoten, und das Ganze ist nicht
nur ein Werk von athemlos arbeitenden Maschinen, sondern —
und darin liegt eben das Auszeliende und Großartige — ein
Produkt von Handarbeiterinnen. 37 der geschickten von den 222
in der Fabrik arbeitenden Knüpferinnen waren mit der Herstellung
des Teppichs für den fremden Herrscher betraut worden; 19 der-
selben arbeiteten bei Tage, 18 bei Nacht unausgesetzt, und dem
eigenen Fleiß ist es gelungen, das Mietewerk in ca. vier Wochen,
vom 6. Oktober bis 4. November fertig zu stellen. Das Muster
des Teppichs wurde im Atelier der Fabrik selbst entworfen und ist
im Renaissancestil gehalten. Die charakteristische Grünkarte des
ganzen Teppichs, der dreifarbig bemustert ist, ist ein schönes Gold-
bronze, an den Grund schleicht sich eine ebenso dreifarbig
Vorlese, aus der ein angenehmes aus der Grenze zwischen Dunkel-
und Hellrot stehendes Roth hervortritt. Mit Stolz können wir
behaupten, daß derartige Fabrikate auf diesem Gebiete von deutschen,
ja auch wohl von Auslandsfirmen noch nicht gefertigt worden sind.
Und unsere Behauptung schwächt nicht etwa in der Lust, denn
Dresdener Häuser, ja selbst Berliner haben sich vergeblich
bemüht, das Ausstellungsbrettle von dem Fabrikanten zu erlangen.
Der Preis des Teppichs stellt sich für die direkten Auftraggeber,
die Firma J. D. Heymann auf 6000 Mark. Die beiden für das
Speisezimmer und das Vorzimmer des japanischen Herrschers bestimmen
Teppiche, welche im persischen Stile gehalten sind, haben die Fabrik
bereits verlassen, die drei anderen für Salons, Boudoirs und
Empfangszimmer sollen ihre Serien noch in diesem Jahre machen.
Der seitens des japanischen Hofes an die Firma Heymann ertheilte
Auftrag ist sicher ein glänzendes Beugnis, wie hoch auswärts
die deutsche Industrie gejährt wird, und der Thronsaalteppich ein
Beweis dafür, wie weit unsere Industrie gelangt, und wie kon-
kurrenzfähig sie sich dem Ausland gegenüber zu erweisen im
Stande ist.

ほぼ全室にあたる九十八室の設備・内装・装飾に対
して、概算17億5千万マルク分の受注を受けたが、
ハイマン社は当初、謁見の間・控えの間・サロン・
婦人用着替え室・接見室に用いる六つのスミルナ絨
毯^{※3}を、パリの会社に依頼するかどうか決めかね

てた。結局彼らは絨毯をドイツ国内で生産することとし、一八七四年以降ドイツ国内で専門的に中東風の絨毯生産を行い体制も整つていて唯一の会社であるO.Prietschの工場を選ぶことを決めた。』と書かれています。

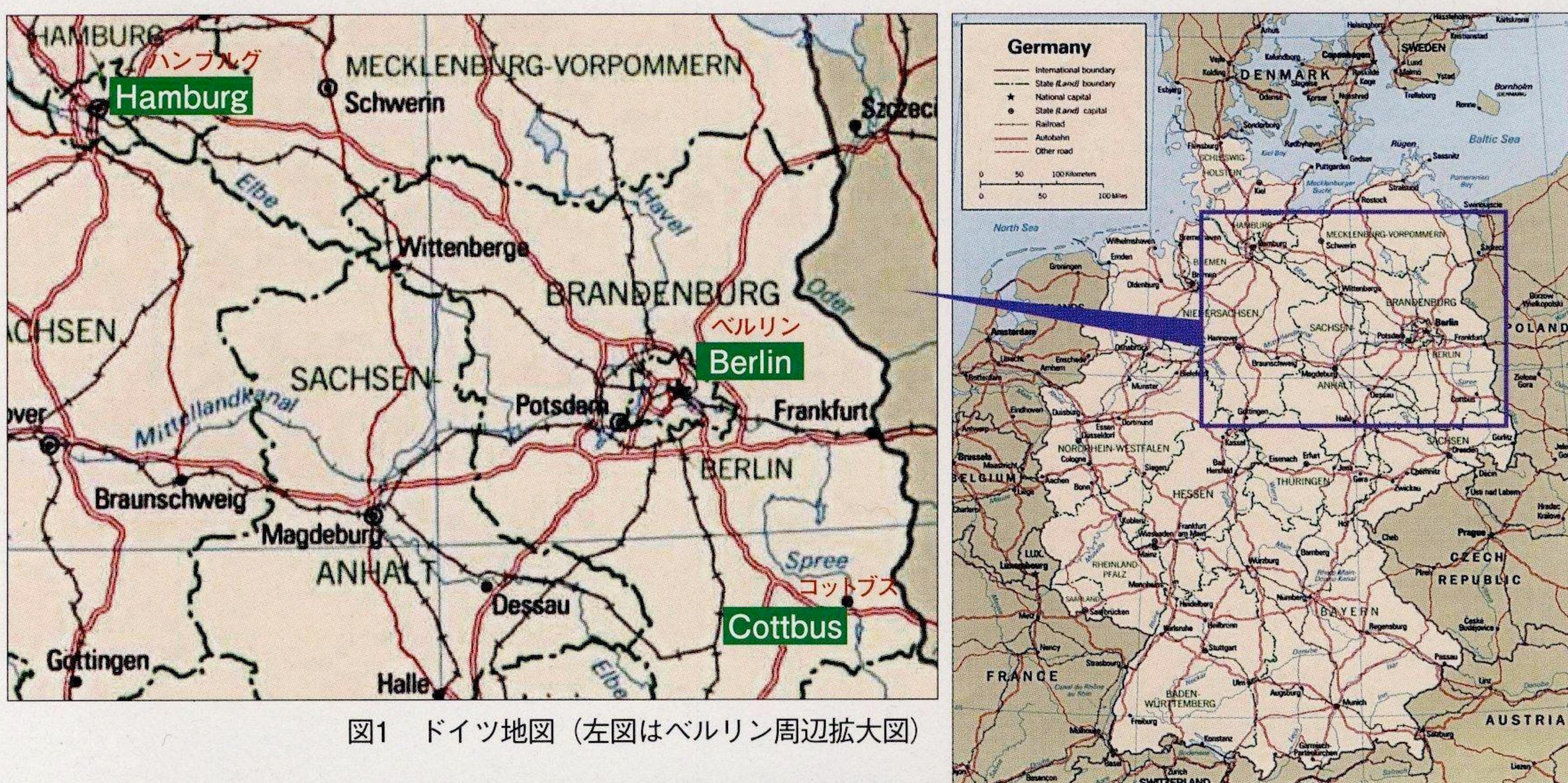


図1 ドイツ地図（左図はベルリン周辺拡大図）

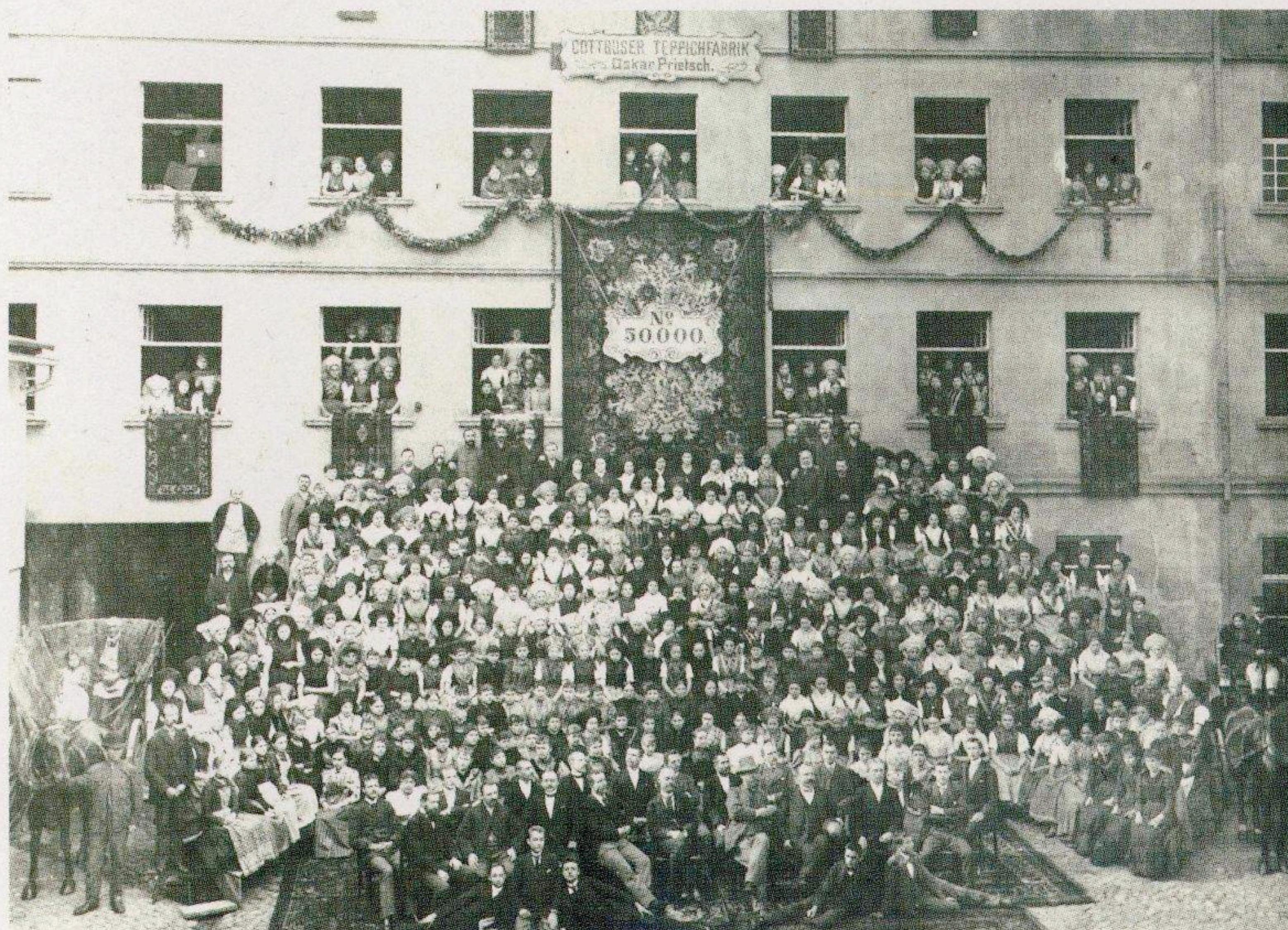


写真4 コットブスの絨毯工場従業員
(絨毯5万枚生産記念写真)
Stadtarchiv Cottbus蔵

コットブスで織れられた玉座の間の絨毯を新聞は「巨大作品」と呼び、その巨大さを数字で示していますのでここに紹介いたします。

『玉座の間の面積は二〇〇平方メートル、絨毯は一五〇平方メートル※4、そして重さは十二・五ツエントナー（六一五キロ）。絨毯は五百万個の結び目でできており、これは休みなく働く機械で織るのでなく、手仕事でなされたことは、大変価値のあることで、さらに女性の技術者によって製作されたと

いうことは特筆すべきことだ。絨毯が製作された工場で働く二百一十二人の技術者のうち、一番高い技術を持つた八十七人が遠い国の中主のための絨毯製作を任された。毎日十九

人が昼間、十八人が夜と交代で絶え間なく働き、そしてその勤勉な仕事ぶりのおかげで十月六日から十一月四日のたつた約四週間で、偉大な作品を完成すること

ができた。』

絨毯の模様は工場

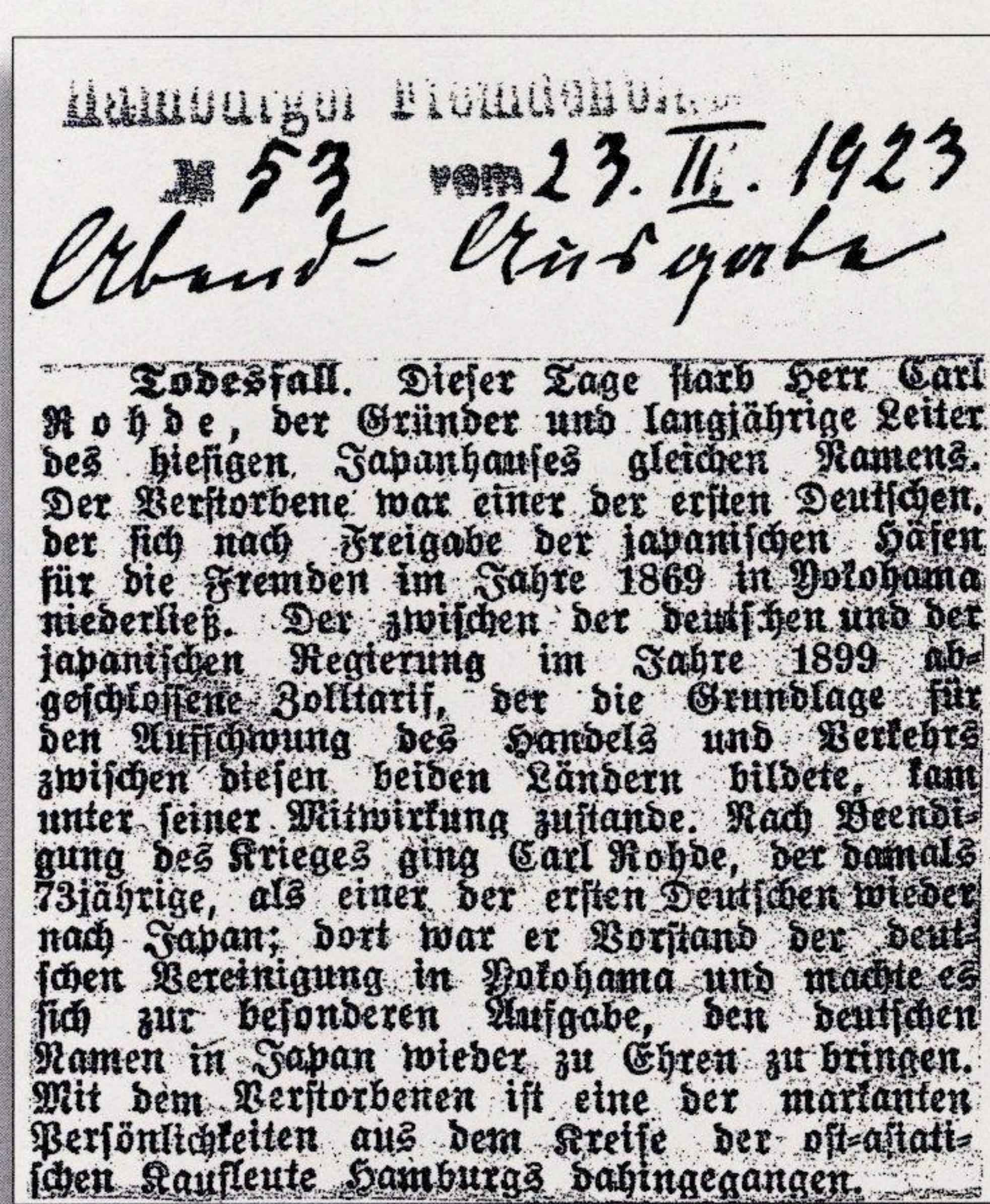


写真6 皇居御造営局から発注を受けたカール・ローデの死亡記事※5 Staatsarchiv Hamburg蔵

Hermann, J. D., Niederlage v. Möbeln, u. Dekorationsstücken, Lager v. Möbelstoffen, Teppichen, Tischdecken u. Gardinen, Gise-Conte Nordd. B., Neuerwall 42, Möbelstofffabl. J.-D.-N., Schuppen A. **Hermann, Louis**, Herrschafft 19, H. 1 **Hermann, Louis**, Schlossstraße 40 n. 42, 6 **Hermann, Louis**, Einrichtungen, Umsatz 67, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160, 170, Martin, in Hause W. J. Heymann Söhne, Bogenstr. 16 **Hermann, Louis**, Confection und Wäschefabrik, Berlin, 20. Bogen, Steinweg 11, 12 **Hermann, Louis**, Söhne, W. J. Heymann Söhne, Schloßstraße 7 **Hermann, Louis**, Herrschafft 16, 17, Agentur v. Confection, Berlin, 16 **Hermann, M. J.**, Schloßstraße 20 n. 12, Martin, in Hause W. J. Heymann Söhne, Bogenstr. 16 **Hermann, Oskar**, Wollwaren, Börsenstr. 20, Börsenstr. 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 12310, 12311, 12312, 12313, 12314, 12315,

ドイツで製作された明治宮殿の絨毯

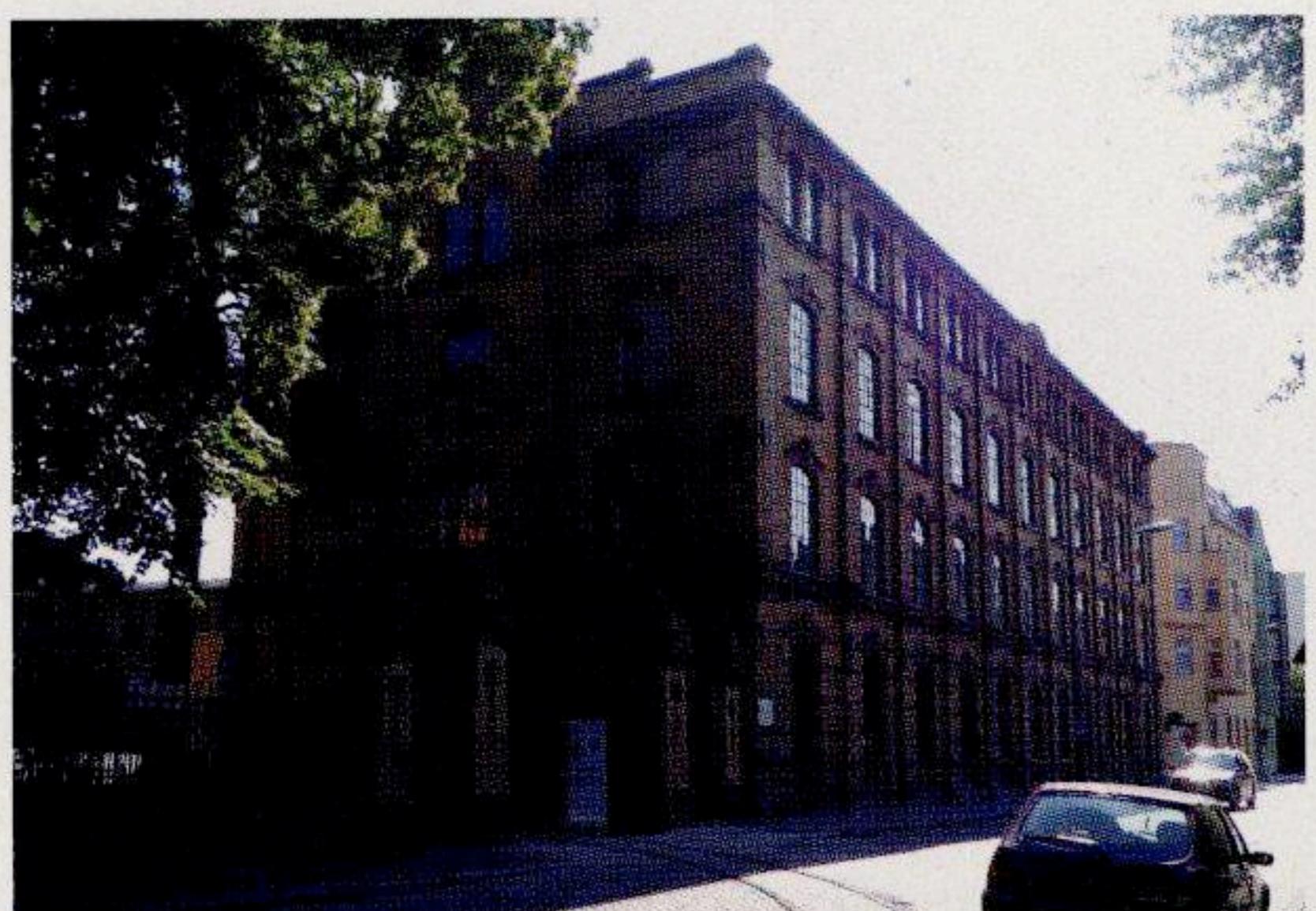


写真7
当時の絨毯工場の建
物を利用したフォル
スト※7 織物博物館

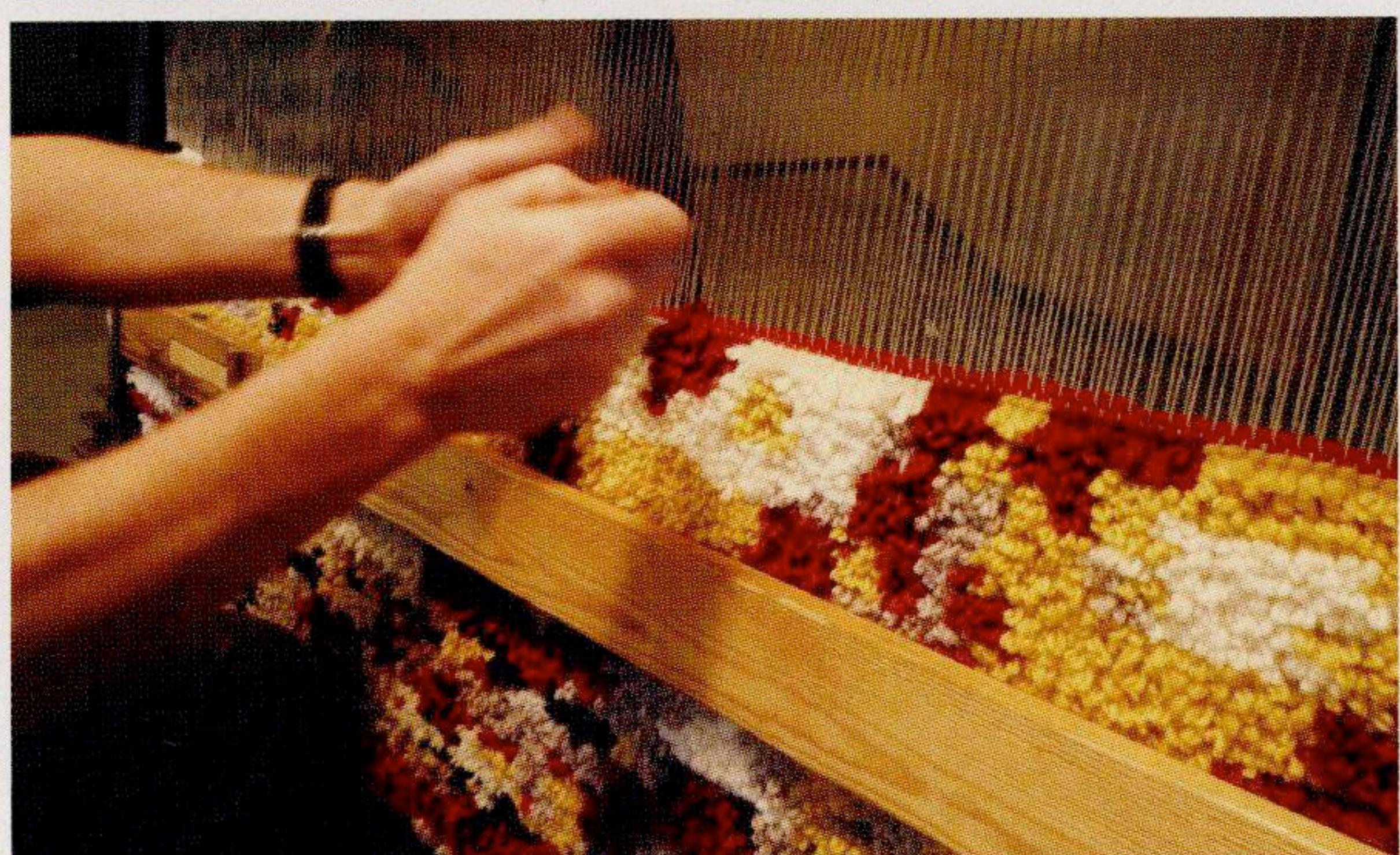


写真8 フォルスト織物博物館での「織る」のではなく「結ぶ」絨毯の製作実演

のアトリエでデザインされ、ルネッサンス・スタイルが選ばれました。三色でデザインされた絨毯の本色はゴールドブロンズで、同じような三色のふち飾りで区切られていました。『濃い赤と薄い赤の間にある心地よい赤が際立っている』と報道されています。

『このような製品は、ドイツはじめ諸外国の何処の企業でも今まで製作されたことがなかつた事は、自慢できることである。』と当時のベルリナ！ターゲブラット新聞は語っていますし、また『我々の報道がでつち上げではない証拠に、ドレスデンにあるデパートの多くやベルリンのデパート、ゲルソン・ベルリン（Gerson-Berlin）※⁶も、この工場の製品を展示する権利を得ようと多大の努力を払つたが叶わなかつた。直接の発注者のハイマン社はこの絨毯に対して六千マルクを支払つた。日本の君主

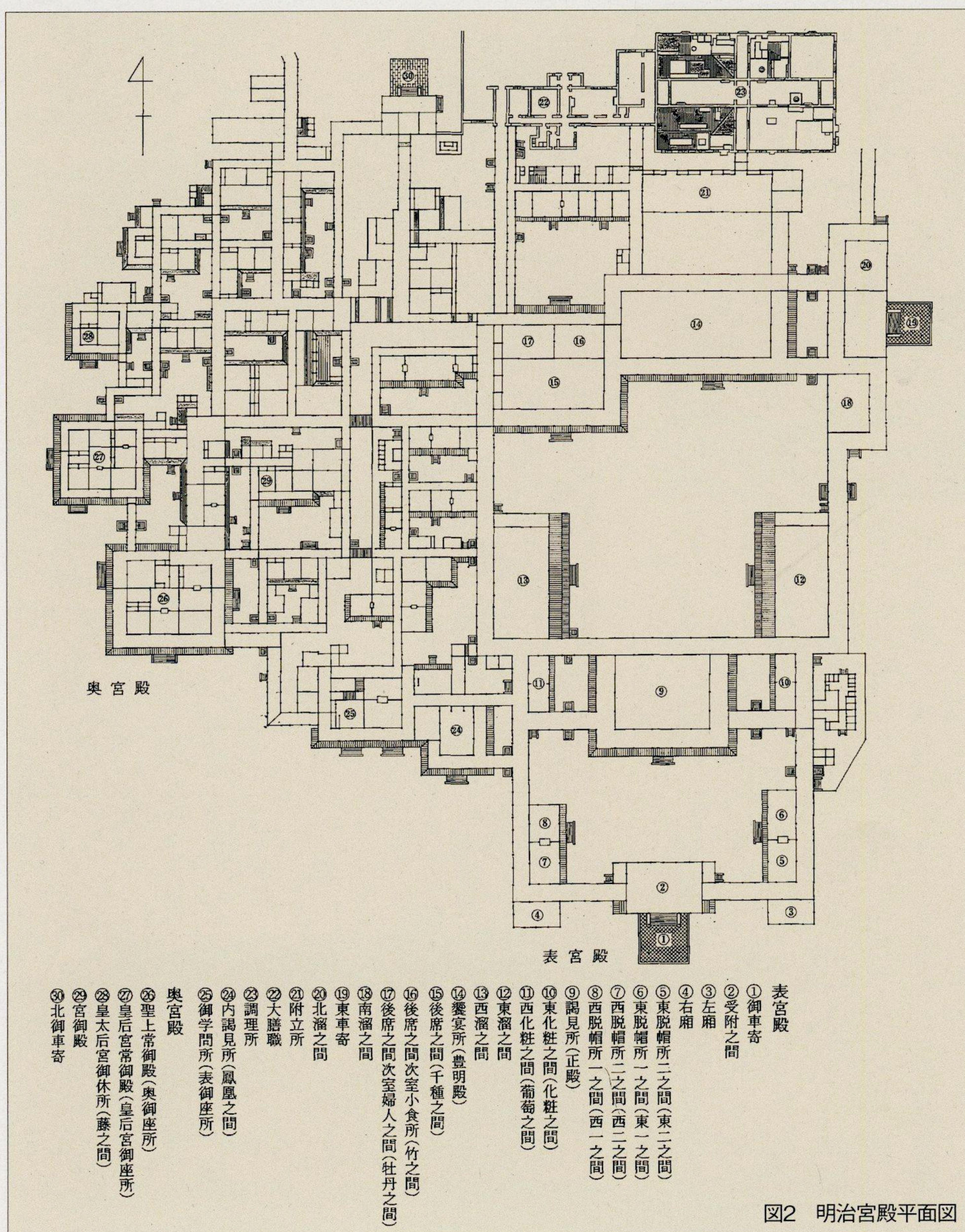
のアトリエでデザインされ、ルネツサンス・スタイルが選ばれました。三色でデザインされた絨毯の基
本色はゴールドブロンズで、同じような三色のふち
飾りで区切られていきました。『濃い赤と薄い赤の間

の食堂と控室の一室の絨毯はペルシアスタイルの
絨毯で、既に工場から出荷されており、他の三つの
サロン・婦人用着替え室・接見室は今年中に船で出
荷される予定だ。』と報道しています。

しかし無類の輝きとそれにつながる絨毯会社と
その経営者 Oscar Prietsch の名声は年月を経て、
明らかに輝きを失つていきました。ペルシア絨毯と
いう言葉をきいて、コットバスを連想する人は今日
ほとんどいません。日本でも天皇の宮殿に製品を納

めたほどの会社のことはずつかり忘れ去られてい
るようです。

明治宮殿は天皇の公務を行う表宮殿と天皇の家
族が居住する奥宮殿からなりたっています（図2）。
表宮殿の家具調度は日本と西洋の要素が混ざった
もので、日本風の木製の天井に、例えばシャンデリ
アが吊るされていたり、床は床板が張られていまし
た。奥宮殿は全く日本風の内装に整えられましたが、
そこにさえ暖炉や机、椅子、絨毯が用いられました。



(博物館明治村『明治宮殿の杉戸絵』1991より)

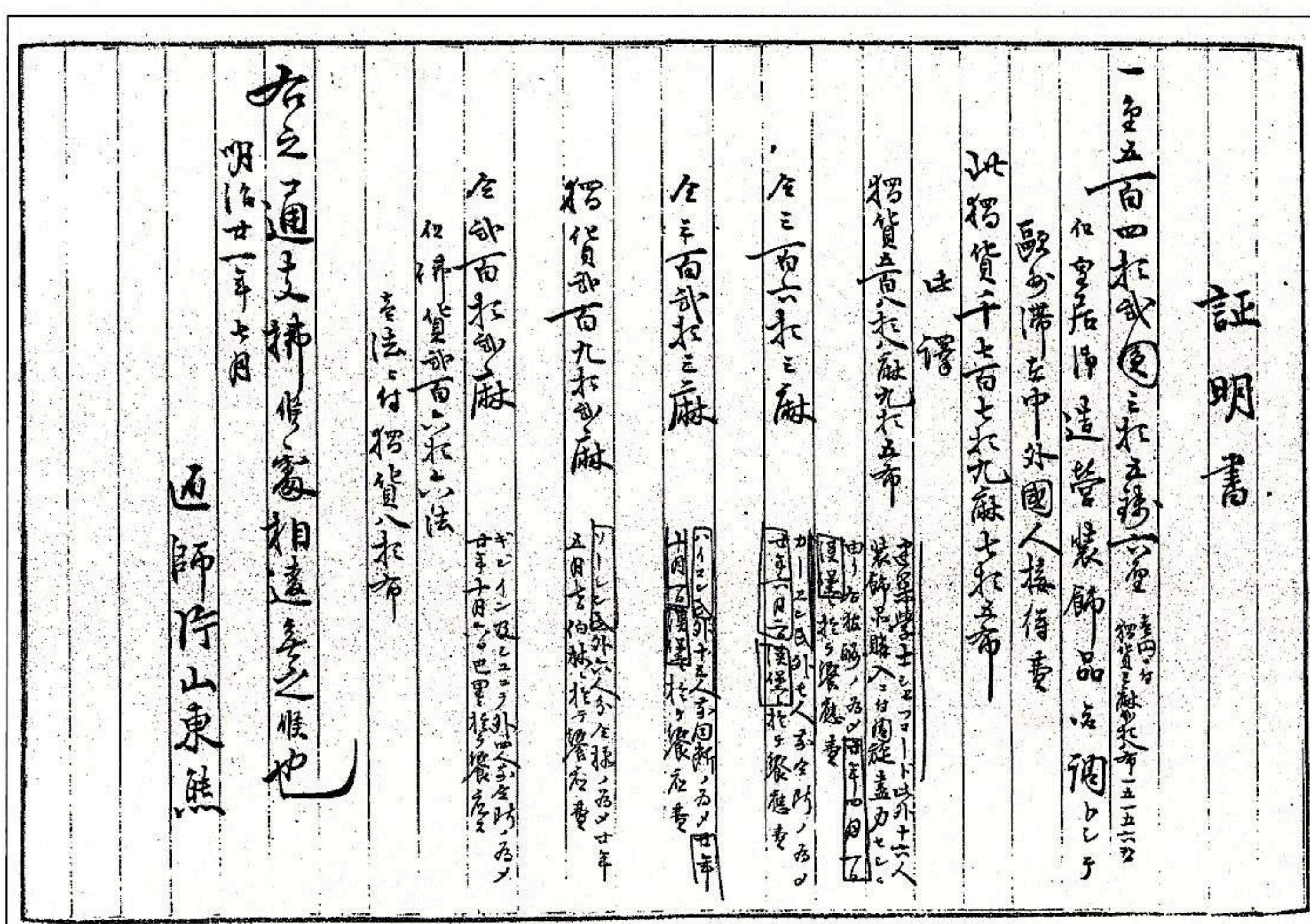


写真10 外国人接待費勘定書※8

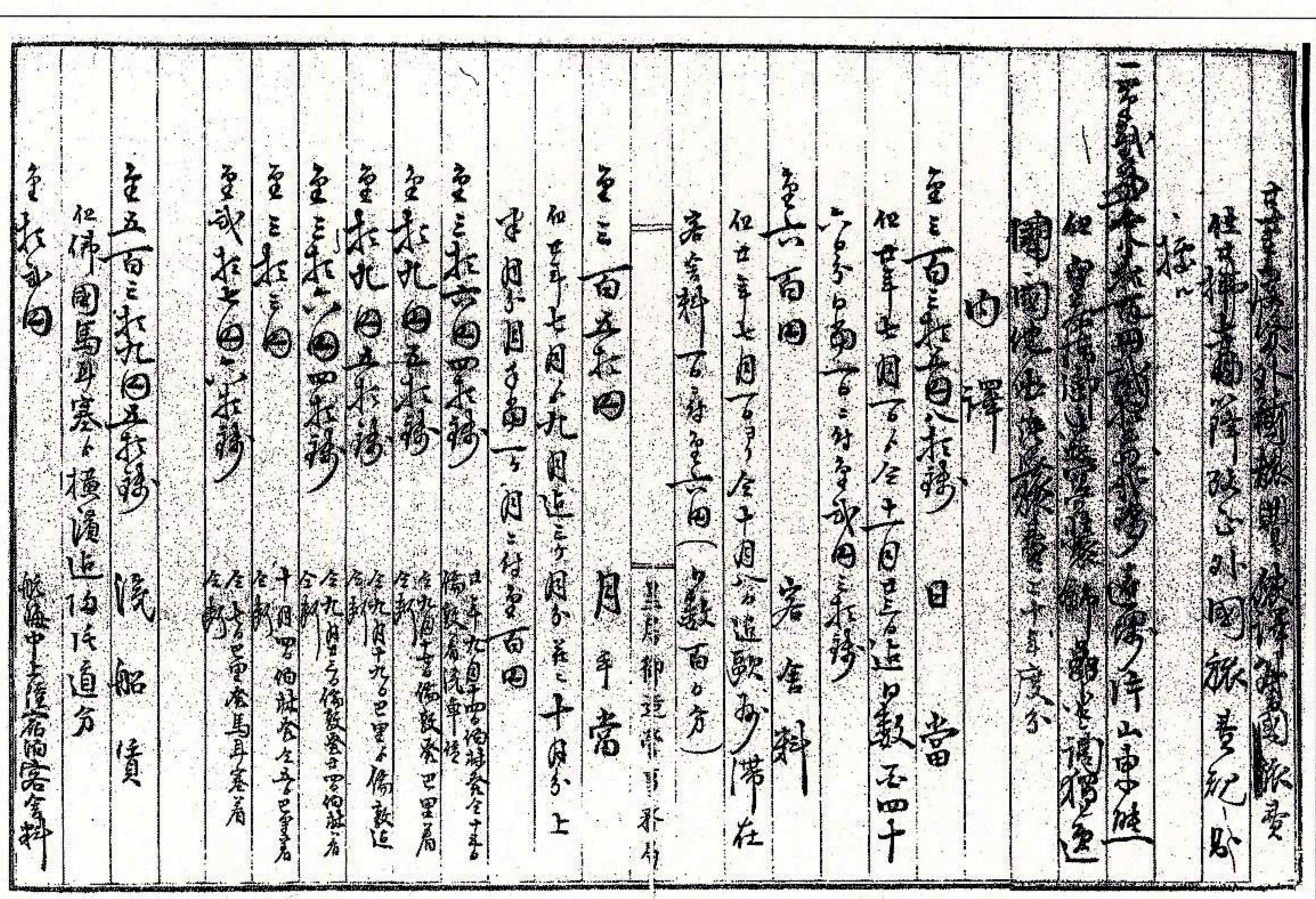


写真9 廿年度分外国旅費仕訳書※8

一八八六（明治十九）年東京の宮内省皇居御造営局は横浜に駐在しているドイツの商社カール・ローデ社（Car Rohde & Co）に新宮殿に必要不可欠な家具とインテリアの調達を委託しました。

断するため、日本からドイツへ専門家を送り込むことも決定されました。代表团は著名な建築家片山東熊の指揮の下、同年十一月、日本を発ち、フランスのパリ、ドイツのベルリンやハンブルクに滞在したあと、再びパリ、そしてイギリスのロンドンを経由

して一八八七年十月に日本への帰国の途につきました（写真9）。

日本使節団の滞在の詳細、殊にコットブスに行つたかどうかなどは、正確に伝えられてはいません。

絨毯に関する新聞記事からは、ハイマン社がカーレ・ローデ社の契約相手であつたこと、そして最初

の二枚の絨毯が横浜へ発送され、その時期は十月五日と十一月三十日であつたことがわかつてます。

片山は現地で宮殿用に製作された製品に非常に満足したようです。現在宮内庁に遺されている資料か

ら、彼ができあがつた製品に深い感謝を表すために、
一八八七年十月一日のハンブルクを発つ前にハイ

マン氏はじめ十五名の関係者を招待し、贅沢な晩餐会を催したことがわかります（写真10）。

コットブスからの絨毯は、一九四五年五月二十五日

日のアメリア大軍の爆撃により宮殿が完全に破壊され
るその日までそこにあつたということです。

8

7

※1 現在のドイツ・ブランドンブルク州南部とザクセン州東部の地域。ポーランド国境に近く、スラブ系のソルブ人が多く居住する。

※2 ○ Prietsch で五万枚目の絨毯の完成を記念した記念写真。多くの女性労働者はソルブ人の民族衣装である頭巾を被っている。

※3 トルコの町スマルナに因んで名付けられた。スマルナは現在のイズミルの旧名。

※4 『皇居造営録 片山技師独逸出張裝飾品購買諸件 第19号』(宮内庁書陵部蔵)の中に綴られている「翻譯 御裝飾品説明書」の中の「謁見所用家具及敷物」の項には次のように記されている。「スマルナ」 敷物

但其品質ハ帝王質(最上ノ意味)ニシテ
凡十「メートル」ニ 十三「メートル」

※5 カール・ロー・デは日本が開国したごく初期の頃に横浜で開業し、日独間の交流に貢献したと記載されている。

※6 ゲルソン百貨店
当時ベルリンを訪問する上流階級がかならず訪問する百貨店。今のKaDeWeのようなもの。ユダヤ人服飾デザイナーのヘルマン・ゲルソン(1813—1861)が一八四八年に開店したベルリンで一番古いデパート。そこで売られる彼がデザインした婦人服で有名。プロイセン、ロシア、英國、アイルランド、スウェーデン、ノルウェー各国の王室やドイツ帝国とも取引があった。ヘルマンが亡くなる直前には、皇帝ヴィルヘルム一世の正装マントの注文を受けていた。彼の死後会社はますます成長し、店の従業員だけでも二百四十人、その他の家内作業人員は千五百人にものぼった。一八九四年のヘルマン・ゲルソン社の年間収入は三千万マルクと業種内の一位を誇った。

百貨店内にある喫茶店でコーヒーを飲むことは、森鷗外が独逸日記に記しているカフェー・ヨステイやカフェー・バウアーとならんで、ひとつのステータスであった。

ヘルマン・ゲルソン(Hermann Gerson)
(一八二三年二月二十八日ケーニヒスベルク(ノイマルク)生、一八六一年十二月六日ベルリン没)はベルリンのユダヤ人モード・デザイナー。当時のベルリンを代表する服飾専門の企業家。本名ヒルシュ・ゲルソン・レービン。商人レービン・ゲルソンの息子としてケーニヒスベルク(ノイマルク)で生まれる。一八三七年ベルリンのバオ・アカデミー(Bauakademie)でバトル・ウント・ゲルソン社(Wald & Gerson)を共同設立し、白い刺繡ものや絹レース、チュール、縁飾りやレースのカーテン等の素材や白地の布類を販売。一八三九年以降ゲルソン社となる。一八四八年には、近くのヴエルダーシエン・マルクト五番に移転。ベルリンで最初のデパートとして有名。

※7 フォルスト(Forst)はコットブスから電車で30分位のポーランドと国境を接する街。
一時は絨毯製造で栄えたが、第一次・第二次の世界大戦、東西ドイツ統一などの影響を受け、多くの工場は製造を中止し、現在ではかつての絨毯工場の建物を利用した織物博物館のみで往時の様子を知ることができる。

いざれも『皇居造営録 片山技師独逸出張裝飾品購買諸件第八号』(宮内庁書陵部蔵) (二)

- 翻訳に際しては、犬山市国際交流員 佐々木ゼルマー・シュテフ
ニアーの協力を得た。
- Staatsarchiv Hamburg・宮内庁の文書に関しては博物館明治村学
芸員中野裕子が調査を行つた。